

20170611050001

崇德



仙佛慈訓

TIÊN PHẬT TỪ HUẤN

南海古佛 慈訓

NAM HẢI CỔ PHẬT từ huấn

西元二〇一七年歲次丁酉五月十七日

Ngày 17 tháng 5 tuế thứ Đinh Dậu năm 2017

發一崇德 苗栗道場 頭份 觀音宮

Phát Nhất Sùng Đức Đạo Trường Miêu Lật Cung

Quan Âm Đầu Phần

社會界越語率性進修班

Giới Xã Hội Việt Ngữ Lớp Tính Tiến Tu Ban

中華民國一〇六年歲次丁酉五月十七日

觀音宮

Ngày 17 Tháng 5 Năm 2017 Tuế Thứ Đinh Dậu

Cung Quan Âm

恭請仙佛慈悲指示訓

Cung thỉnh tiên phật từ bi phê huấn văn dạy bảo

佛的愛三界貫穿

Tình yêu của phật xuyên suốt tam giới

佛的愛警醒迷頑

Tình yêu của phật cảnh tỉnh ngu mê

佛的愛十方傳遍

Tình yêu của phật truyền khắp thập phương

佛的愛感化坤乾

Tình yêu của phật cảm hóa càn khôn

佛的愛無終無始

Tình yêu của phật vô thủy vô chung

佛的愛無際無邊

Tình yêu của phật không có biên giới

佛的愛天地示現

Tình yêu của phật hiện khắp thiên địa

佛的愛包含山川

Tình yêu của phật chứa đựng núi sông

吾乃

Ta Là

南海古佛 奉

Nam Hải Cổ Phật Phụng

申命 降佛軒 入門已參

Mẫu mệnh giáng phật điện vào cửa đã tham giá

申慈顏 賢士 Xin Chao Chao Buoì Sang

Từ mẫu hiền sĩ

靜敬淨守待批言

Giữ yên lặng chờ đợi phê ngôn

哈哈

Haha

一份大愛寄宇寰 瀰漫六合河海山

Một phần đại ái gửi đến vũ trụ

Tràn khắp lục hợp núi sông biển cả

一份大愛佛傳遞 為渡眾生施助援

Một phần đại ái phật chuyển giao

Vì độ chúng sinh thí trợ viện

慈悲之愛佛示現 喜捨付出化女男

Tình yêu từ bi phật hiện rõ

Hỉ xả trao cho cảm hóa nam nữ

為渡九六返彼岸 千方百計喚坤乾

Vì độ cửu lục trở về bến bờ

Trăm nghìn phương pháp kêu gọi cần khôn

以一份愛化言語 引迷入悟登慈船

Lấy một phần yêu hóa thành ngôn ngữ

Dẫn mê nhập ngộ lên pháp truyền

以一份愛化舉動 為濟貧困脫苦淵

Lấy một phần yêu thương hóa thành cử động

Vì cứu giúp nghèo túng thoát vực sâu khổ sở

佛有無量無邊愛 無止無境灑人間

Phật có tình yêu vô lượng vô biên

Vô ngừng vô tận tưới xuống nhân gian

佛有無終無始愿 惟望眾生道程攀

Phật có hồng nguyện vô thủy vô chung

Vì mong chúng sinh nắm lấy đạo trình

勿再人間續迷昧 空中樓閣盡識穿

Đừng tiếp tục mê muội trốn nhân gian

Không trung trung lâu gác xuyên nỗ lực

色即是空空即是 勿再六道轉輪圈

Sắc tức thị không không tức thị sắc

Chớ tiếp tục trong vòng lục đạo luân hồi

突破塵勞煩惱減 菩提智慧如湧泉

Vượt qua cõi đời những phiền não

Trí tuệ bồ đề như suối tuôn

生生不息佛的愛 人間善信感受前

Tình yêu của phật mãi sinh tồn

Nhân gian thiện nam tính nữ đều cảm thụ

化育萬物田灌溉 包容天地與山川

Tưới mát nuôi sống vạn vật

Bao gồm thiên địa và núi sông

這一份愛無形象 皆能渡化善信焉

Một phần tình yêu không hình tướng

Đều có thể độ hóa thiện nam tính nữ

今盼賢士亦能夠 學習發揮大愛全

Hôm nay hy vọng các hiền sĩ lại có thể

Học tập phát huy tình yêu lớn này

為善最樂明本面 自覺覺他作標杆

Làm việc thiện là vui vẻ nhất

Tự giác giác tha làm khuôn mẫu

珍惜生命之機會 創造人生達滿圓

Trân trọng cơ hội của sinh mệnh

Sáng tạo nhân sanh đạt tới vẹn tròn

心中之愛來展現 民胞物與化皇原

Triển hiện tình yêu trong đáy lòng

Muôn vật và người cùng nhau được hóa hoàng nguyên

己飢己溺童叟濟 自渡渡人眾成全

Cứu giúp già trẻ chìm đắm đói khát

Tự độ độ người và thành toàn

小小力量無限大 賢士責任身荷擔

Lực lượng nhỏ nhưng lớn vô hạn

Các hiền sĩ đều gánh vác trách nhiệm

休把使命心輕視 人人有責建彌園

Đừng coi nhẹ sứ mệnh của mình

Người người đều có trọng trách xây dựng Di Lặc gia viên

修身齊家以身作 正知正見存心田

Tu thân tề gia lấy mình làm mực

Chánh tri chánh kiến tồn tâm điền

正心正念秉誠意 自助方得天助援

Chánh tâm chánh niệm giữ vững thành ý

Tự mình trợ giúp sẽ được trời trợ giúp

賢士身為白陽士 發揮白陽精神添

Hiền sĩ thân là tu sĩ Bạch Dương

Hãy phát huy thêm tinh thần Bạch Dương

陽春有腳恩可遍 普天匝地光明顯

Mặt trời mùa xuân chiếu sáng khắp nơi

Bao quanh thiên địa hiển quan minh



應時應運末盤辦 快馬加鞭責承擔

ứng thời ứng vận làm việc mặt hậu

nhanh chóng gánh vác trách nhiệm phải làm

認理實修前方邁 克己復禮歸仁焉

Biết nhận lí tu thật đúng mà bước về phía trước

Nghiêm khắc tuân theo phật quy lễ thiết

惟賴賢士功夫下 學修講辦奮力勉

là nhờ vào hiền sĩ hạ công phu

học tu giảng bàn siêng năng phấn đấu

身為白陽之天使 大愛傳遞水涓涓

Thân vì là thiên sứ của bạch dương

Đem tình yêu lớn truyền đi như những dòng nước

效法天地之寬廣 海納百川心地寬

Học tập tấm lòng rộng lớn của đất trời

như biển cả bao nạp trăm dòng sông

有容乃大心胸闊 照亮生命不一般

có tấm lòng rộng lượng tươi vui

chiếu sáng sinh mệnh không như thường

壇前賢士非泛泛 乘愿而來了愿還

trước phật điện hiền sĩ không bỗng bênh

thừa nguyện xuống thế gian cần liễu nguyện trở về

任重道遠九六濟 實現愿立修圓滿

Trọng trách lâu dài cứu giúp cứu lực

làm theo nguyện lực tu cho viên mãn

好嗎

có được không

越南賢士各精神 來到佛堂否歡欣

Các hiền sĩ Việt Nam với tinh thần

đến phật đường có vui không

珍惜今日因緣聚 齊聚一堂課聽聞

Trân trọng hôm nay cùng duyên phật

Bên nhau lên lớp cùng nghe đạo lý

法語滋潤心園地 遍灑陽光實暖溫

Pháp ngữ thấm nhuần tâm địa

Khắp phương chiếu sáng mặt trời thật ấm áp

當知大道傳國際 無邊無界施乾坤

Biết được đại đạo truyền khắp các nước

Vô biên vô giới ban cho càn khôn

無有語言之障礙 無有爾吾之別分

Không có sự trở ngại của ngôn ngữ

Không có sự phân biệt giữa bạn và tôi

一申之子同兄弟 皆為白陽之賢真

Cùng là anh chị em một nhà con của Hoàng Mẫu

đều là hiền chân của Bạch Dương

今聞上乘佛門入 誠心敬意表佛神

Hôm nay được nhập vào cửa phật thượng thừa

Bày tỏ tấm lòng thành kính trước thần phật

此等殊勝當重視 道真理真天命真

Xem tọng nhân duyên thù thắng này

đạo thật lý thật thiên mệnh thật

非是凡夫俗眼看 爾有智慧辨偽真

Không phải người thường có thể thấy được

Con có trí tuệ phán đoán thật giả

借假修真合內外 得此一善守方針

Mượn thân giả tu phật tính hợp nội ngoại

Đắc được Minh Sư nhất chỉ điểm

十條大愿勤實踐 遵守佛規禮標準

Thực tiễn làm theo mười điều đại nguyện

Tuân thủ phật quy lễ tiết làm chuẩn mực

尊師重道勿忘記 承上啟下守根本

Tôn sư trọng đạo chớ đừng quên

Thừa thượng khải hạ thủ căn bản

佛前人人性平等 菩薩二六住爾心

Trước tiên phật linh tính của mọi người đều như nhau

Bồ tát thời khắc trong tâm con

望爾出班各上進 常回佛堂沾佛恩

Hy vọng sau khi bế ban các con đều tiến lên

thường trở về phật đường chiêm phật ân

常誦佛經唱佛曲 時刻洗滌自身心

thường tụng kinh phật và hát những bài hát về phật

hàng ngày tẩy rửa thân tâm của mình

IKT CDS 好嗎

có được không

天人共辦法會班 神道設教豈虛談

Lớp pháp hội thiên nhân cùng bàn

Thần đạo thiết giáo há nói hư

維持莊嚴之佛殿 沐浴身心至誠顯

Giữ gìn sự trang nghiêm của phật điện

Gội rửa thân tâm được sáng tỏ

四大法律一旁鑑 仙佛神聖執兩邊

Bốn vị pháp luật chủ thẩm sát bốn bên

Thần thánh tiên phật hai bên trợ giúp

休存妄心與妄念 恪盡爾職作賢男

đừng giữ vọng tâm và vọng niệm

kính cẩn nỗ lực làm người có tài đức

好自為之各珍重 祝福賢士皆平安

Làm tốt chính mình sẽ được mọi người yêu quý

Chúc phúc cho các hiền sĩ đều được bình an

點傳講師負責任 還有諸位辦事員

Điểm truyền sư giảng sư gánh vác trách nhiệm

và cả những vị bàn sự nhân viên

全力以赴聖事辦 用心即可格佛仙

Đem toàn bộ lực lượng đi đến làm thánh sự

Dụng tâm tu sẽ được thành tiên thành phật

止下乜筆不多述 祝福賢士皆滿圓

Ngưng xuống bút kệ không bày tỏ nhiều

Chúc phúc các hiền sĩ đều được viên mãn

哈哈 止

Haha dừng

IKTCD S

## ◎法會側記

在炎熱的夏天，亞熱帶的臺灣，正準備一場熱帶國家語言的率性進修班。來自越南的有緣佛子，即將到觀音宮聆聽上天的道理，和仙佛的慈悲。為了迎接大家的到來，臺灣和越南的辦事人員也是法喜充滿的準備著。

11日一早，陽光照亮大地。越南道親們陸續來到觀音宮。天氣雖熱，但大家的心裡是歡喜的。講師們也用一首首來自越南的歌曲迎接大家。

點傳師慈悲講完班規，便恭請仙佛到壇慈悲。開壇時，乩筆緩緩繞著圈圈，如花朵落下。三才報字的聲音輕柔緩慢，就好像柔軟的清水般洗滌我們的心。原來，是南海古佛(觀世音菩薩)慈悲臨壇。

一開始，菩薩就用八句「佛的愛」來告訴我們，真正的大愛是可以無邊無際，是可以感化所有人的。所以，菩薩希望我們可以學習仙佛的愛，來愛世間上所有的人，並且幫助他們，渡化他們，同時也可以創造自己人生的圓滿。每個人都有自己來到人世間的使命，既然身為白陽修士，就要認理實修，並且實現自己的愿立。

接著，菩薩又勉勵大家，如今大道已傳遍世界各地，修道也沒有國家的分別，大家都是來自理天的兄弟姐妹。今天有機會踏進佛門，就要遵守佛規，實踐求道時所立下的十條大愿，尊師重道，守住自己最根本的善心，常常誦佛經、唱佛曲，讓菩薩的慈悲，長住在我們心中。

最後，菩薩希望大家能全力以赴，用心修辦，也祝福大家都能圓滿成功。言語中，觀世音菩薩的慈悲與大愛，人人都能感受得到。也盼望大家都能以菩薩為楷模，將菩薩的大愛重現在人間。



## Ghi Chép Pháp Hội

Trong mùa hè thời tiết nóng nực này, nhiệt đới của Đài

Loan, đang chuẩn bị một buổi ngôn ngữ nhiệt đới quốc gia của xuất tính tiến tu ban, mọi người đến từ Việt Nam đều là phật tử có duyên, đến với Quan Âm Cung nghe đạo lí của thiên trên, và lòng từ bi của tiên phật, vì đón tiếp mọi người đến đây, bàn sự nhân viên

Đài Loan và Việt Nam lấp đầy pháp hỉ để chuẩn bị  
Sớm ngày 11, lúc ánh sáng mặt trời chiếu sáng thiên địa, các đạo thân Việt Nam lần lượt đến Quan Âm Cung, mặc dù thời tiết nóng, nhưng trong tâm của mọi người đều hoan hỉ, các vị giảng sư cũng dùng những bài hát đến từ Việt Nam để chào mừng mọi người,

Điểm truyền sư từ bi giảng xong ban quy, sau đó cung thỉnh tiên phật đến đàn từ bi, lúc mở đàn, kê bút dần dần xung quanh vòng tròn, như những bông hoa rơi, âm thanh báo tự của tam tài dịu dàng chậm chậm  
Cũng giống như sự mềm mại của nước trong tẩy rửa tâm của chúng ta, thì ra, là Nam Hải Cổ Phật

Quan Thế Âm Bồ Tát từ bi lâm đàn

Mới bắt đầu, Bồ Tát nói tám câu

Tình yêu của phật

đến nói với chúng ta, tình yêu đích thực có thể là vô biên, có thể cảm hóa tất cả mọi người. cho nên, Bồ Tát

hy vọng chúng ta có thể học tập tình yêu của tiên phật,  
đến yêu tất cả những người trên thế gian,  
và giúp đỡ họ, độ hóa họ, đồng thời cũng có thể tự sáng  
tạo toàn vẹn của nhân sanh. Mỗi một người đều có sứ  
mệnh riêng đến với thế giới này, thân đã là  
bạch dương tu sĩ, thì cần nhận biết lí và thật tu, và tự  
thực hiện lập nguyện.

Sau đó, Bồ Tát lại khuyến khích mọi người, hiện nay đại  
đạo đã truyền tất cả các nơi trên thế giới, tu đạo không  
phân biệt quốc gia, mọi người đều là anh chị em đến từ  
Lí Thiên hôm nay có cơ hội bước vào cửa phật, thì phải  
biết tuân thủ phật quy, lúc cầu đạo thì phải thực hiện  
mười điều lập nguyện, tôn sư trọng  
đạo, tự giữ lòng thiện tâm căn bản nhất, thường tụng  
kinh phật, hát những ca khúc về phật, hãy để lòng từ bi  
của phật, lớn lên trong trái tim của chúng ta.

Sau cùng, Bồ Tát hy vọng mọi người có thể dùng toàn lực  
mà đi, dùng tâm tu đạo, cũng chúc phúc mọi người có  
thể thành công tốt đẹp, lời nói, lòng từ bi của Quan Thế  
Âm Bồ Tát và tình yêu của người, chúng ta đều  
cảm nhận được, cũng mong đợi mọi người đều có thể  
nhìn Bồ Tát mà làm gương, mang nặng tình yêu của  
Bồ Tát đến với người nhân gian hiện nay.

# ĐẠO CHI TÔ N CHỈ

孝悌忠信禮義廉恥

崇德學院

Kính thiên địa Lễ thần minh Ái quốc  
trung sự Đôn phẩm sùng lễ Hiếu  
phụ mẫu Trọng sự tôn Tín bằng  
hữu Hoà hương lân Cải ác hướng  
thiện Giảng minh ngũ luân bát đức  
Xiển phát ngũ giáo thánh nhân chi áo  
chỉ Khắc tuân tứ duy cương thường  
chi cổ lễ Tẩy tâm dịch lọc Tá giả  
tu chân Khôi phục bản tánh chi tự  
nhiên Khởi phát lương tri lương  
năng chi chí thiện Kỳ lập lập nhân  
Kỷ đạt đạt nhân Văn thế giới vi  
thanh bình Hoá nhân tâm vi lương  
thiện Kỳ thế giới vi đại đồng